

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
ⵎⵓⵏⵉⵙⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵙⵓ⵭ⵉⵔⵉⵓⵔ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ  
ⵎⵓⵏⵉⵙⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵙⵓ⵭ⵉⵔⵉⵓⵔ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ  
ⵎⵓⵏⵉⵙⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵙⵓ⵭ⵉⵔⵉⵓⵔ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ

UNIVERSITE MOULOU D MAMMERI DE TIZI-OUZOU  
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES  
DEPARTEMENT DU FRANÇAIS



جامعة مولود معمري - تيزي وزو  
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre : .....  
N° de série : .....

**Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master II**

**DOMAINE : Lettre et Langue Étrangère**

**FILIERE : Langue Française**

**SPECIALITE : Sciences du Langage**

**Titre**

**Les caractéristiques du cyberlangage des jeunes algériens :  
Cas des étudiants de troisièmes années du département de  
français de l'université de Tizi-Ouzou**

**Présenté par :**

**YACIA Sarah**

**TERRAH Fatima**

**Encadré par :**

**Mme KHELOUI Nacéra**

**Jury de soutenance :**

Président : Mme TACINE Fadila, MAA, UMMTO  
Encadreur : Mme KHELOUI Nacéra, MCB, UMMTO  
Examineur : Mme ACHOURI Farida, MAA, UMMTO

**Promotion : 2022**

Laboratoire de domiciliation du master: .....

# REMERCIEMENTS

*Nous tenons tout d'abord à remercier notre directrice de recherche madame KHELOUI Nacéra, pour sa disponibilité, sa patience et ses précieux conseils tout au long de la rédaction de ce travail.*

*Nous exprimons notre gratitude aux membres de jury d'avoir accepté d'examiner et d'évaluer ce modeste travail*

*Nous remercions nos deux familles « YACIA et TERRAH » qui ont toujours été à nos côtés*

*Nous tenons également à remercier tout les étudiants qui ont contribué à cette enquête et qui ont donné accès à leurs discussions personnelles*

# DIDECAGE

*Sarah*

*Je dédie ce modeste travail :*

*A mes chers parents Ali et Saadia, pour tous leurs sacrifices, leur amour, leur soutien et leurs prières tout au long de mes études.*

*A ma chère sœur Ahlam et mon cher frère Abdou pour leur appui et leurs encouragements*

*A ma petite famille (oncles et tantes), et mes chères amies*

*A mon cher Mounir*

*Fatima*

*Je dédie ce modeste travail :*

*A mes chers parents si Ahcene et Karima pour tout leur soutien et amour tout au long de mon parcours*

*A ma sœur Soumaya et mon frère Mohammed qui m'ont encouragé et soutenu pour réaliser ce travail*

*A ma famille et mes amies Meriem et Malik.*

## Sommaire

### Introduction général

### Chapitre I : Cadre situationnel et conceptuel

Introduction.....	08
1-La situation sociolinguistique en Algérie.....	08
2- Les langues en présence .....	08
3- Le contact des langues.....	11
4- Le cyberlangage.....	14
Conclusion .....	17

### Chapitre II : Le cadre méthodologique et pratique

#### Introduction

1- Méthodologie de la recherche.....	19
2- Analyse des résultats des conversations.....	22
3- Analyse des résultats du questionnaire.....	30
Conclusion.....	39
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>42</b>
<b>Bibliographie.....</b>	<b>44</b>
<b>Annexe.....</b>	<b>51</b>

# **INTRODUCTION GENERALE**

### Introduction

Le monde assiste à une évolution dans divers domaines avec l'invention et l'émergence de nouvelles technologies. Le domaine de la communication à son tour connaît un développement remarquable, grâce aux téléphones intelligents, aux tablettes électroniques et aux ordinateurs. Au cours de ces dernières années, nous avons beaucoup entendu parler du terme cyber langage. Ce dernier est considéré comme un type d'écriture utilisé par les internautes sur les réseaux sociaux. Le cyberlangage s'intéresse à la recherche de raccourcis et à l'économie du temps et d'efforts pour transmettre des informations.

L'Algérie est un pays connu par sa diversité linguistique et la coexistence de plusieurs langues, deux langues officielles : la langue arabe et la langue tamazight et deux langues étrangères, le français et l'anglais. Du fait de ce plurilinguisme, les conversations des Algériens se caractérisent par le mélange de deux langues ou plus.

Dans notre recherche, nous mettons l'accent sur le cyberlangage utilisé par les jeunes algériens dans les réseaux sociaux, en particulier les étudiants de troisième année licence. Cette catégorie utilise ce langage pour sa facilité et sa simplicité.

L'intérêt et le but de cette étude est de décrire les caractéristiques du cyberlangage chez les étudiants de troisième année licence du département de français de l'université Mouloud Mammeri à Tizi-Ouzou.

Notre objectif sera donc de tenter d'apporter des éléments de réponses aux questions suivantes, Pour quelle raison les étudiants utilisent-ils un langage spécifique dans leurs messages ? et quelles sont les caractéristiques de ce nouveau langage ? aussi quelle est la langue la plus utilisée ?

Afin de répondre à ces questions, nous proposons les hypothèses suivantes, nous supposons que les étudiants utilisent ce nouveau langage pour gagner du temps, car c'est un langage facile. Ils peuvent l'utiliser également par peur de commettre des erreurs. Il peut se caractériser par l'utilisation des abréviations, du verlan, des emprunts....Etc. et l'utilisation de plusieurs langues ainsi que la création de nouveaux mots et que la langue la plus utilisée serait le français puisqu'ils sont des étudiants du département de français.

Ce travail s'organise en deux chapitres que nous présentons brièvement ci-dessous. Le premier chapitre est consacré au cadre situationnel et conceptuel. Nous commencerons par une description de la situation sociolinguistique en Algérie ensuite le statut des langues en présence en Algérie, puis nous abordées le phénomène du contact des langues, ainsi nous avons exposées certaines caractéristiques du cyberlangage en relation avec notre

problématique. Dans le deuxième chapitre nous allons présenter le cadre méthodologique et pratique de notre travail.

# Chapitre I

## Cadre situationnel et conceptuel

# Chapitre I : Cadre situationnel et conceptuel

---

## Introduction

La richesse que connaît le paysage linguistique algérien renvoie à la coexistence de plusieurs langues, ce qui rend la situation linguistique en Algérie compliquée. Selon Abdelhamid.S : « *le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme* » (2002 : 35)

### 1. La situation sociolinguistique en Algérie

La diversité linguistique en Algérie renvoie à la coexistence de plusieurs langues (l'arabe classique, l'arabe dialectale, le tamazight et le français,...) ce qui le rend un pays plurilingue et attire l'attention de plusieurs linguistes. Sebaa,R dans son article :

*« L'Algérie se caractérise, comme on le sait, par un cas de quadrilingue sociale : arabe conventionnel \ français \ arabe algérien \ tamazight. Les frontières entre ses différentes langues ne sont ni géographiquement ni linguistiquement établies. Le continuum dans le quel la langue française prend et reprend constamment placé, au même titre que l'arabe algérien, les différentes variantes de tamazight et l'arabe conventionnel redéfinit les fonctions sociales de chaque idiome. Les rôles et les fonctions de chaque, dominantes ou minoritaire, dans ce continuum s'inscrivent dans un procès dialectales qui échappe a toute tentative de réduction » (2002 : N°13)*

La plupart des locuteurs algériens sont des locuteurs plurilingues, car ils utilisent couramment et librement les langues en présence dans leurs interactions écrites et orales. Selon Taleb Ibrahim. K « *les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue ou les langues parlées, écrites, utilisées, en l'occurrence l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français, vivent une cohabitation* » (1998 : 22) ; elle a indiqué aussi que « *La situation linguistique de l'Algérie s'organise autour de trois sphères : la sphère arabophone, la sphère berbérophone, et sphère des langues étrangères* » (2006 : 207-218)

### 2. Les langues en présence

L'Algérie à une longue et riche histoire, ce qui a conduit à une diversité culturelle, civilisationnelle et surtout linguistique. La diversité linguistique est due aux dimensions historique et religieuse. La langue tamazight est la langue originaire du peuple algérien, alors que la langue arabe est apparue en Algérie avec l'avènement des conquêtes islamiques en Afrique du nord. Le français avec la colonisation française aussi il à adopter la langue anglaise car elle est la langue du savoir.

## Chapitre I : Cadre situationnel et conceptuel

---

Chachou. I. souligne que la situation linguistique de l'Algérie est complexe « *ceci est dû à l'entrecroisement et à la cohabitation sur ce territoire de plusieurs civilisations ainsi qu'à la coexistence suivi du métissage de différentes cultures* » (2013 :15)

### 2.1. L'arabe classique

Cette langue a vu le jour en Algérie avec l'avènement des conquêtes islamiques, c'est la langue du coran et de la religion musulmane. Selon Benrabah.M « *la langue arabe et l'islam sont inséparables (...) l'Arabe a sa place à part par le fait qu'elle est la langue du coran et du prophète.*»(1999 :156)

Avec l'avènement de la colonisation française, l'arabe a perdu son statut puisque le colonisateur a essayé de franciser le peuple algérien. Après l'indépendance la langue arabe est devenue la langue nationale et officielle du pays. C'est une composante de l'identité nationale du peuple algérien. Selon l'article trois 3 de la constitution algérienne 1989 « *l'arabe et la langue officielle est nationale* »

Cette langue est introduite dans le système éducatif algérien, elle est considérée comme matière de base dans les trois niveaux d'éducation, ce qui lui adonné une place importante dans plusieurs secteurs tel que la littérature, l'administration, l'éducation, le journalisme et les médias.

Malgré son statut, son utilisation est limitée au cadre formel et institutionnel, c'est une langue réservée à l'écrit, elle n'est pas utilisée dans les interactions quotidiennes des algériens. Grandguillaume.G affirme que : « *[...] sans référence culturelle propre, cette langue est aussi sans communauté. Elle n'est la langue parlée de personne dans la réalité de la vie quotidienne [...] derrière cette langue "nationale", il n'y a pas de « communauté nationale » dont elle serait la langue tout court, dont elle serait bien sur la langue maternelle* » (1983 : 11)

### 2.2. L'arabe dialectal

Appelé aussi arabe populaire « darja », elle est la langue maternelle de la majorité des algériens. Cette langue pratiquée dans diverses situations de communication informelle (famille, amis etc., a plusieurs variétés linguistiques où chaque communauté se caractérise par un dialecte spécifique.

L'arabe dialectal est réservé uniquement à l'oral, il n'a aucun statut officiel contrairement à l'arabe classique. Ce que Chibane.R affirme : « *malgré l'importance numérique de ses locuteurs et son utilisation dans les différentes formes d'expression culturelle (théâtre, chanson), l'arabe dialectal n'a subi aucun processus de codification ni de normalisation* » (2009 : 20)

## Chapitre I : Cadre situationnel et conceptuel

---

Cette langue occupe une place très importante dans la société algérienne et dans les médias (émission télévisé, publicité, ...) et malgré cette présence elle reste moins importante sur le plan officiel que l'arabe classique.

### 2.3. La langue tamazight

La langue tamazight est la langue d'origine de l'Algérie et de l'Afrique de nord, on l'appelle aussi tamazight. C'est la langue maternelle d'une minorité de la population algérienne. C'est une langue qui possède plusieurs dialectes à savoir le kabyle (la Kabylie), le chaoui (Aurès), le mozabite (nord de Sahara), le targui (touareg) et d'autres, etc.

Après l'indépendance et pour des raisons politiques, le gouvernement algérien impose une politique d'arabisation afin d'unir le peuple. Mais cette dernière n'a pas servi la langue berbère qui a été négligée et marginalisée. Cette langue pratiquée quotidiennement par les berbérophones est dans le système éducatif algériens en 1996, et elle devenue en 2002 une langue nationale et en 2016 cette langue est officielle et placée à côté de l'arabe dans les composantes de l'identité du peuple algérien.

### 2.4. La langue française

Le français est la première langue étrangère du pays, cette dernière est considérée comme la langue du colonialisme qui a duré plus de 132 ans. Pendant la période coloniale, les algériens ont été contraints de l'apprendre et de la parler et après quelques années de l'indépendance elle est devenue une langue enseignée dès la troisième année primaire jusqu'à présent, ce qui montre que cette langue a une place très importante dans l'enseignement par rapport aux autres langues étrangères.

Actuellement le français est considérée comme une langue privilégiée dans la vie quotidienne des algériens, utilisée dans leurs conversations, l'utilisation de cette dernière n'est pas limitée à l'enseignement et la communication mais aussi elle est intégrée dans toutes les institutions (média, administration...) selon Smaali.D et Cherad.Y « *L'étendue de la diversité des champs d'action de cette langue ainsi que son prestige semblent être les facteurs dynamisant qui lui confèrent une bonne position dans la hiérarchie des valeurs sur le marché linguistique algérien. On peut évaluer à plusieurs millions (8 millions environ) le nombre de locuteurs maîtrisant plus ou moins correctement la langue française* » (2002 : 37)

### 2.5. La langue anglaise

La langue anglaise connue sous le nom de la langue de Shakespeare, elle est la langue des sciences et du savoir, elle occupe le statut de la deuxième langue étrangère en Algérie après le français.

## Chapitre I : Cadre situationnel et conceptuel

---

Avant, cette langue n'avait pas une grande importance dans le cadre linguistique algérien et elle a été enseignée à partir du cycle moyen. Mais ces dernières années la situation a changé, et cette langue commence à s'intégrer dans la société algérienne et avoir une importance dans plusieurs domaines, notamment le domaine de la recherche scientifique.

En 2022 le président algérien a décidé de l'adopter au primaire à partir de troisième année jusqu'à la dernière année du cycle secondaire.

### 3. Le contact des langues

L'existence de plusieurs idiomes dans un même pays engendre un phénomène linguistique qui est le contact des langues ou bien le contact linguistique.

Le contact des langues est défini par Dubois et All comme :

*« La situation dans laquelle un individu ou un groupe d'individus sont conduits à utiliser deux ou plusieurs langues, le contact des langues est donc l'événement concret qui provoque le bilinguisme ou en pose les problèmes, le contact des langues peut avoir des raisons géographiques aux limites de deux communautés linguistiques. Les individus peuvent être amenés à circuler et à employer ainsi leurs langues maternelles. Tantôt celle de la communauté voisine. » (1994 : 155)*

Une autre définition est donnée par Hamers.F- : *« Le contact des langues inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu » (1997 :94)*

Donc on parle de contact des langues lorsque deux ou plusieurs langues interagissent en même temps par un individu ou un groupe d'individus dans leurs échanges.

#### 3.1. Le bilinguisme

La définition du bilinguisme diffère d'un sociologue à un autre, selon Calvet *« le bilinguisme est la situation linguistique dans laquelle les sujets parlants sont conduits à utiliser alternativement, selon les milieu et les situations, deux langues déférentes. » (1993 : 23)*

Selon Mackey .W.F : *« si la langue appartient en propre au groupe, le bilinguisme appartient en propre à l'individu. Pour qu'un individu utilise deux langues cela suppose l'existence de deux communautés linguistiques différentes, mais cela n'implique pas l'existence d'une communauté bilingue » (1976 : 372)*

Ludi et Py ajoutent que *« nous ne considérons pas le bilinguisme comme une maîtrise parfaite et égale de deux langues, mais comme la faculté de recourir à deux ou a plusieurs langues dans des circonstances variables et selon des modalités divers » (2003 : 13)*

## Chapitre I : Cadre situationnel et conceptuel

---

En somme le bilinguisme est la capacité d'un individu d'alterner simultanément deux ou plusieurs langues.

### 3.2. La diglossie

Le premier à avoir parlé du terme de diglossie est Psichari.J qui l'a définie comme « *une configuration linguistique dans laquelle deux variétés d'une même langue sont en usage mais un usage décalé parce que l'une des variétés est valorisée par rapport à l'autre* » (cité par Boyer.H, 2001 :48).

Ce terme a été adopté par plusieurs linguistes dont : Fischman.J.A, Ferguson.CH, Calvet.J.L et Boyer.H .La diglossie, selon Ferguson.CH :

*« une situation linguistique relativement stable dans laquelle, outre les formes dialectales de la langue (qui peuvent inclure un standard, ou un des standards régionaux), existe une variété superposée très divergente, hautement codifiée (souvent grammaticalement plus Complexe),véhiculant un ensemble de littérature écrite vaste et respecté [...], qui est surtout étudiée dans l'éducation formelle, utilisée à l'écrit ou dans un oral formel mais n'est utilisée pour la conversation ordinaire dans aucune partie de la communauté »( cité par Calvet.J.L, 1993 :36-37)*

Calvet.J.L, quant à lui, a souligné que la diglossie est le« *rapport stable entre deux variétés linguistiques, l'une dite 'haute' (High) et l'autre 'basse' (Low), génétiquement apparentées (arabe classique et arabe dialectal, grec démotique et grec 'épuré', etc, et qui se situent dans une distribution fonctionnelle des usages [...]*» (1999 :43)

Donc, le phénomène de diglossie renvoie à l'existence de deux variantes linguistiques d'une même langue ou bien de deux langues différentes sur le même territoire dont une est considérée comme variété haute (HIGH) et l'autre comme variété basse (LOW), cette distinction de statut renvoie aux raisons historiques et politiques du pays ainsi qu'à leurs utilisations dans la société.

### 3.3. L'emprunt

L'emprunt désigne l'adaptation de certains éléments linguistiques d'une langue vers une autre. C'est un processus qui permet à un mot de passer d'une langue source à une langue cible. Selon la définition proposée par Dubois.J dans le dictionnaire de linguistique et de science de langage« *il y a emprunt linguistique quand un parler « A » utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler « B » et que « A » ne possédait pas ; l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes appelés emprunt.* (1994 : 188).

## Chapitre I : Cadre situationnel et conceptuel

---

### 3.4. L'alternance codique

L'alternance codique est l'une des conséquences du contact des langues. En effet elle est l'usage de plusieurs codes linguistiques dans une même conversation, discours, énoncé, appelé en anglais « *code switching* ».

Selon Gumperz.J.J « *l'alternance codique dans la conversation peut se définir comme la juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal, de passage ou de discours appartient à deux systèmes, ou sous système grammaticaux déférents* » (1989 :57)

En effet, l'alternance codique, est la capacité d'un individu d'alterner simultanément plusieurs langues dans un même échange selon leurs besoins dans la communication. Pour Dubois « *On appelle alternance de langues la stratégie de communication par laquelle un individu ou une communauté utilise dans le même échange ou le même énoncé deux variétés nettement distinctes ou deux langues différentes, alors que le ou les locuteur(s) sont expert(s) dans les deux langues ou dans les deux variétés* » (1994 : 30).

On distingue trois formes d'alternance codique :

**L'alternance codique inter-phrastique** : elle se fait entre deux phrases ou discours produit par un même locuteur, ou il passe d'une langue à une autre.

**L'alternance codique intra-phrastique** : se fait lorsque deux systèmes langagiers différents sont utilisés dans le même discours d'un seul locuteur qui doit être bilingue.

**L'alternance codique extra-phrastique** : elle est utilisée en dehors de la phrase, elle est le recours aux expressions idiomatiques et des proverbes.

### 3.5. Définition de quelques concepts sociolinguistiques

#### 3.5.1. Le code mixing

Il s'agit d'un mélange de langue ou de codes linguistique dans le même discours, selon Hamers et Blanc le code mixing est « *Stratégie de communication dans la quelle un locuteur mêle des éléments ou règles des deux langues et de ce fait brise les règles de la langue utilisée* » (1983 :455)

#### 3.5.2. Le code switching

Le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde a définit le code switching comme suit « *le changement par un locuteur bilingue ou de variété linguistique à l'intérieure d'un énoncé \_ phrase, ou d'un échange, ou entre deux situations de communication* » (2003 : 18)

#### 3.5.3. La néologie

Elle est définit dans le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage Larousse comme « *le processus de formation de nouvelles unités lexicales. Selon les frontières qu'on veut*

## Chapitre I : Cadre situationnel et conceptuel

---

*assigner à la néologie, on se contentera de rendre compte des mots nouveaux, ou l'on englobera dans l'étude toutes les nouvelles unités de signification (mots nouveaux et nouvelles combinaisons ou expressions) » (1994 : 322)*

### 3.5.4. Le plurilinguisme

Il est défini selon Dubois.J et All comme « *on dit d'un sujet parlant qu'il est plurilingue quand il utilise à l'intérieure d'une même communauté plusieurs langues selon le type de communication (dans sa famille, dans ses relations sociales, dans ses relations avec l'administration, etc.) On dit d'une communauté qu'elle est plurilingue lorsque plusieurs langues sont utilisées dans divers type de communication* » (1994 : 368)

## 4. Le cyberlangage

L'émergence des nouvelles technologies ont conduit à la diffusion d'un langage spécifique qui est le cyberlangage ou bien le langage internet.

### 4.1. Définition du cyberlangage

Le langage internet ou bien le cyberlangage est un nouveau style d'écriture utilisé par les jeunes internautes sur les réseaux sociaux. Il se caractérise par sa longueur spécifique propre à l'individu, l'absence des règles grammaticales et syntaxique ainsi que sa facilité et sa rapidité. Les internautes s'intéressent au sens véhiculé par le message plus qu'aux normes grammaticales. Selon Dejong. A « *il s'agit uniquement d'une langue truffée de seigles ou sigles, d'abréviations, de tracassions ou troncations, de jeux de mots, d'émoticônes, de rébus, qui complète de manière ludique, marrante, étonnante et subtile la langue française existante. Les règles de bases sont en effet revisitées pour gagner de l'espace mais aussi et surtout pour jouer avec la langue* » (2006 : 10).

Le cyberlangage permet aux internautes une certaine liberté dans l'écriture où ils font une combinaison entre l'oral et l'écrit, c'est « *une forme d'écriture qui remet en cause la distinction entre l'oral et l'écrit et rend primordiale une redéfinition du rapport discours/oral scripturaire* » (Jacque.A, 1998 : 72)

Le mot cyberlangage est composé de deux termes « cyber » et « langage »

**Cyber :** C'est un « *élément tiré de cybernétique et employé dans des composés dans le contexte des réseaux de communication numériques* » (Le Petit Robert, 2001 : 593)

Le préfixe « cyber » est présent dans plusieurs domaines dans notre quotidien tel que Cyber sécurité, cyber café .....

**Langage :** C'est la capacité d'exprimer ce qui se passe dans notre esprit et de communiquer au moyen d'un système de signes, il est défini dans le dictionnaire de linguistique et des sciences de langage comme « *est la capacité, spécifique à l'espace humaine, de communiquer au*

## Chapitre I : Cadre situationnel et conceptuel

---

*moyen d'un système de signes vocaux(ou langue) mettant en jeu une technique corporelle complexe et supposant l'existence d'une fonction symbolique et de centres corticaux génétiquement spécialisés. »* (1994 : 264)

Pour Cuq Jean-Pierre le langage *« est défini traditionnellement comme la capacité propre à l'homme de communiquer au moyen de signes verbaux. Utilisé par un groupe social déterminé, plus au moins vaste, il se constitue en langues, au nombres de plusieurs milliers dans l'univers »* (2003 :147)

### 4.2. L'aspect sociolinguistique du cyberlangage

Nous pouvons constater que le cyberlangage a récemment été intégré dans la recherche scientifique ou quelques chercheurs l'ont investigué.

Le cyberlangage algérien se caractérise par la présence de plusieurs langues et dialectes, comme l'arabe dialectal (darja), le kabyle, ainsi que plusieurs langues étrangères. Ce nouveau langage permet aux algériens un échange social et culturel entre les générations. Les chercheurs se sont intéressés à ce langage afin de décrire son fonctionnement dans le contexte algérien.

La dynamique qui caractérise ce nouveau style langagier donne une certaine liberté d'expression aux internautes algériens où chacun communique avec son propre langage et selon ses besoins*« le cyberlangage ne se résume pas à un cyberlexique à étudier par cœur sous peine d'être rejeté par un plus grand nombre – il n'est d'ailleurs jamais figé une fois pour toutes »* (Dejond.A, 2006 :10)

### 4.3. Les représentations linguistiques du cyberlangage

Les représentations linguistiques sont définies selon Calvet. J-L (1999 :158) : *« la façon dont les locuteurs pensent les pratiques, comment ils se situent par rapport aux autres locuteurs, aux autres pratiques, comment ils situent leurs langues par rapport aux autres langues en présence».*

D'un côté, le cyberlangage est perçu positivement, puisqu'il est un procédé efficace et facile pour une communication et un transfert rapide des messages sans l'obligation de suivre des règles bien précises. Les internautes se focalisent uniquement sur le contenu du message et le sens qu'il véhicule.

D'un autre côté, l'absence des règles et normes grammaticales et orthographiques qui caractérise le cyberlangage et la présence de plusieurs procédés pour réduire et abrégé des mots et des phrases, donne une certaine représentation négative de cette méthode. Pour certains linguistes et puristes, ce style représente un danger pour l'avenir des langues écrites et leurs apprentissage, puisqu'il ignore l'ensemble des normes orthographiques et grammaticales tel que la ponctuation, la majuscule, la conjugaison, Etc. Le danger de ce

## Chapitre I : Cadre situationnel et conceptuel

---

langage aléatoire tourne autour de l'exagération et l'utilisation excessive qui constitue un danger et une menace sur la langue et l'apprenant.

### 4.4. Les techniques du cyberlangage

Il existe plusieurs procédés qui caractérisent l'écriture internet, dans notre travail nous avons mis l'accent sur les méthodes les plus utilisées par les étudiants dans leurs conversations.

#### 4.4.1. Les abréviations

C'est une méthode fortement utilisée dans les troncations des médias sociaux, c'est la réduction d'un mot ou d'un groupe de mots par la suppression de certaines lettres plus ou moins importantes. Il existe trois types d'abréviations, l'abréviation par apocope, il s'agit de garder uniquement la première syllabe (faculté - fac), l'abréviation par aphérèse consiste à supprimer le début du mot et garder uniquement la dernière syllabe (autobus - bus) et enfin l'abréviation par syncope désigne la suppression des lettres à l'intérieure du mot (maintenant = mntn)

#### 4.4.2. Les onomatopées

Sont des mots utilisés pour transcrire un son ou un bruit, par exemple hhhhh pour le rire, coucou pour un cri d'oiseau.

#### 4.4.3. Les allongements vocaliques et consonantiques

Appelés aussi extensions graphiques, ils sont basés sur l'extension et la répétition d'une lettre dans un mot pour attirer l'attention de l'interlocuteur (graaaave = grave).

#### 4.4.4. Les sigles

Ils sont considérés comme une forme d'abréviation. Il s'agit de garder les lettres initiales d'une expression ou d'un groupe de mots pour former un seul mot (mort de rire = mdr).

#### 4.4.5. Le verlan

Ce sont des expressions régulières utilisées dans le langage familier français, il consiste à renverser les syllabes d'un mot (lourd = relou ; énervé = vénère)

#### 4.4.6. Les logogrammes

Appelés aussi rébus typographiques, c'est un mélange de signes linguistiques (lettres) et des signes non linguistiques (chiffres) qui ont les mêmes sons et qui correspond à la syllabe remplacer (bien = b1).

#### 4.4.7. Les syllabogrammes

Ce sont des signes graphiques utilisés pour la transcription d'une syllabe d'un mot (t un amour = tu es un amour)

## Chapitre I : Cadre situationnel et conceptuel

---

### 4.4.8. Les anglicismes

Ils font partie des emprunts, ce sont des mots d'origine anglaise employés dans la langue française, le dictionnaire le petit Larousse définit l'anglicisme comme une « *tournure, locution propre à la langue anglaise, emprunt à l'anglais* » (Le Petit Larousse, 2009 : 46)

### 4.4.9. Les émoticônes

Appelées aussi EMOJI, elles sont des signes ou bien des caractères non linguistiques qui aident à représenter et à transférer des états et des sentiments par un message. Par exemple la joie, la tristesse... 😊, 😭..

### Conclusion :

Dans ce chapitre, nous avons présenté la situation sociolinguistique en Algérie ainsi que le statut des langues en présence (l'arabe classique, l'arabe dialectal, le berbère, le français et l'anglais). Ensuite nous avons abordé le phénomène de contact des langues et ses conséquences (le bilinguisme, la diglossie, l'emprunt et l'alternance codique) et quelques concepts sociolinguistiques. Enfin, nous avons défini le cyberlangage et présenté ses différentes caractéristiques.

## **CHAPITRE II**

# **CADRE METHODOLOGIQUE ET PRATIQUE**

## Chapitre II : Cadre Méthodologique et Pratique

---

### Introduction

Le bon déroulement d'un travail de recherche repose en grande partie sur les moyens et les méthodes utilisés pour répondre à la problématique posée. En premier lieu, nous présentons dans ce chapitre la méthodologie choisie. Nous commençons par la constitution de notre corpus. Ensuite, nous présentons de quelle manière nous l'avons traité et analysé. En deuxième lieu, nous allons mettre en lumière les résultats de l'analyse des données du questionnaire et des conversations.

### 1. Méthodologie de la recherche

#### 1.1. Échantillon

Notre échantillon est composé de 25 étudiants âgés entre 20 et 25 ans, inscrits en troisième année licence de français à l'université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou. Nous avons classé nos sujets en deux groupes selon leur sexe.

Cette étude est réalisée dans le but d'obtenir des données descriptives par une méthode statistique afin de dégager les caractéristiques de ce nouveau style langagier sur les réseaux sociaux.

#### 1.2. Corpus

Pour la réalisation de ce travail de recherche, nous avons choisi l'enquête sur le terrain comme méthode de travail, en utilisant deux outils méthodologiques : l'analyse des conversations de certains étudiants sur les réseaux sociaux et le questionnaire.

##### 1.2.1. Les conversations

Nous allons également étudier le style langagier utilisé par les étudiants dans les réseaux sociaux en nous basant sur leurs conversations.

Nous avons demandé aux étudiants de partager certaines discussions avec nous en faisant des captures d'écrans pour leurs messages. Ce corpus est composé de 16 messages que nous allons analyser.

##### 1.2.2. Le questionnaire

Le questionnaire est une méthode essentielle, puisqu'il est collectif, il permet d'obtenir plus d'informations sur les informateurs. Il encourage également le répondant à répondre à toutes les questions posées.

Selon GHiglione.R et Matalon.B : « *Un questionnaire est un instrument rigoureusement standardisé, à la fois dans le texte des questions et dans leur ordre. Toujours pour assurer la comparabilité des réponses de tous les sujets, il est absolument indispensable que chaque question soit*

## Chapitre II : Cadre Méthodologique et Pratique

---

posée à chaque sujet de la même façon, sans adaptation ni explication complémentaires laissées à l'initiative de l'enquête » (1978 : 98)

Notre questionnaire est destiné aux étudiants de troisième année du département de français. Il est composé de 16 questions différentes et variées (fermées, ouvertes, semi ouvertes).

### 1.2.2.1. Présentation du questionnaire

Dans le cadre d'un travail de recherche qui porte sur les caractéristiques du cyber langage, nous sollicitons votre aimable collaboration, en vous demandant de répondre au questionnaire suivant. Nous tenons à vous informer que vos réponses seront exploitées dans le plus total anonymat et que les résultats ne seront utilisés qu'à des fins scientifiques.

- Sexe :

- Homme

- Femme

- Age :.....

1-Avez -vous un compte sur les réseaux sociaux ?

- Oui

- Non

2- Êtes-vous un utilisateur du cyberlangage ?

- Oui

- Non

3- Si, oui pour quel raison vous l'utilisez ?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

4- Utilisez-vous ce langage avec :

- La famille

- Les amis

-autres

.....  
.....  
.....

5- Quelle(s) langue(s) utilisez vous en discutant sur les réseaux sociaux ?

- Le français

- L'anglais

- L'arabe dialectal

- L'arabe classique

- Le kabyle

6- Est ce que vous respectez les règles grammaticales et orthographiques ?

## Chapitre II : Cadre Méthodologique et Pratique

---

- Oui

- Non

7- Lors de vos discussions, utilisez-vous les abréviations ?

- Oui

- Non

8- Si, c'est oui, dites pourquoi?

.....  
.....  
.....  
.....

9- Lors des conversations, utilisez-vous :

- Les émoticônes

- Les gifs

- Les sticks

10- Si, c'est oui pour quel raison vous les utilisez ?

.....  
.....  
.....

11- Dans vos messages, vous utilisez uniquement les lettres ou vous faite recours aux chiffres ?

.....  
.....

12- Vous utilisez ce langage particulier pour :

- Faciliter la transmission du message

- Gagner du temps

- Ne pas commettre des erreurs

- Autres :

.....  
.....

13- Le cyberlangage est, pour vous :

- Pratique

- Rapide

- Amusant

- Difficile

- Simple

14- Est-ce que ce type de langage a un impact sur l'orthographe de la langue française ?

- Oui

- Non

15- Si c'est oui, en quoi consiste cet impact ?

## Chapitre II : Cadre Méthodologique et Pratique

---

.....  
.....  
.....  
.....

16- Que pensez-vous du cyberlangage ?

.....  
.....  
.....  
.....

### 2. Analyse des résultats des conversations

#### 2.1. L'alternance codique

##### 2.1.1. L'alternance codique inter-phrastique

Le message	Alternance codique	Les langues Alternées	Traduction en Français
1	Dcr ma3lich	Français / arabe	D'accord ce n'est pas grave
2	Wachyakhou cv ?	Arabe / français	Quoi mon frère ça va ?
2	Dcr c pas grv demain nchlh	Français / arabe	D'accord ce n'est pas grave demain si Dieu le veut
3	Cv hmd	Français / arabe	ça va Dieu merci
4	Waaaaw , it is beautiful b sahtek	Anglais / arabe	Waw, c'est beau
7	Zama il fais la correction	Arabe / français	Vous pensez qu'il fait la correction ?
7	Ivan il a dit des notes catastrophiques	Kabyle / français	C'est clair, il a dit des notes catastrophiques
9	Oui nrmlmaka	Français / kabyle	Oui normalement c'est comme ça
9	Refus akk	Français / kabyle	Ils ont tous refusé
11	Happy birthday ma chérie	Anglais / français	Joyeux anniversaire ma chérie

## Chapitre II : Cadre Méthodologique et Pratique

### 2.1.2. Alternance codique intra-phrastique

Le message	L'alternance codique	Les langues Alternée	Traduction en Français
1	A9li di le bus m'a n3etelech w nel7a9	Kabyle / français / arabe	Je suis dans le bus je ne vais pas tarder à arriver
1	Sorry pour le retard ahabu	Anglais / français / kabyle	Désolé pour le retard ma chérie
3, 5	Cv hmdlh et toi ?	Français /arabe /français	Ça va Dieu merci et toi ?
3	Stp cheg3iyid les cours nni i kemwesaghfelasen hier	Français / kabyle /français / kabyle /français	S'il te plait envoie-moi les cours que je t'ai demandés hier
3	Dsl ma cherie, wlhje suis pas a la maison, mi dkechmagh j t les envoie	Français / arabe /français / kabyle /français	Désolé ma chérie, je Te jure que je ne suis pas à la maison, dès que je rentre je te les envoie
9	Mais hmdlh Kolachecadi3adi	Français / arabe / kabyle	Mais Dieu merci tout va passer
9	La demande ni yinem campus France	Français / kabyle / français	Ta demande pour campus France

## Chapitre II : Cadre Méthodologique et Pratique

### 2.1.3 Alternance codique extra-phrastique

Le message	Alternance codique	Expression idiomatique / Proverbe	Signification
11	J'ai trop kiffé	Kiffé	Aimer
13	Il été haut comme trois pomme	Haut comme trois pommes	Petit taille
15	C'est la gouttes d'eau qui débordé le vase	La goutte d'eau qui a débordé le vase	Il était si patient qu'il n'en pouvait plus le supporter

Les résultats obtenus après notre analyse montrent que les pratiques langagières des étudiants de troisième année français sur les réseaux sociaux sont marquées par la présence de trois types d'alternances codiques (inter, intra, extra phrastique).

L'ensemble des étudiants font recours à trois langues différentes en plus de leur langue d'étude. Le kabyle est la langue la plus utilisée vu que c'est la langue maternelle de la majorité des étudiants suivi par l'arabe dialectal et l'anglais.

### 2.2. L'emprunt

Le message	Le mot emprunté	La langue d'emprunt	Signification en Français
2	Nchlh	Arabe	Si Dieu le veut
3	Hmd	Arabe	Dieu Merci
5	Pc	Anglais	Ordinateur portable
10	Ok	Anglais	D'accord

Nous remarquons que le phénomène de l'emprunt est très présent dans le corpus. D'après l'analyse faite sur les conversations des étudiants de troisième année, nous avons constaté que ces derniers font recours au mixage linguistique notamment la langue française le kabyle, l'arabe dialectal et anglais.

## Chapitre II : Cadre Méthodologique et Pratique

### 2.3. L'abréviation

Le mot abrégé	Le type d'abréviation			L'écriture standard
	Abréviation par apocope	Abréviation par syncope	Abréviation par aphérèse	
Cc		/		Coucou
Bus			/	Autobus
Dcr		/		D'accord
Cv		/		Ça va
Mntn		/		Maintenant
Grv		/		Grave
Bnjr		/		Bonjour
Hmdlh		/		Dieu merci
Dsl		/		Désolé
Wlh		/		Je te jure
Pc		/		Micro portable
Nchlh		/		Si Dieu le veut
Dab	/			D'habitude
Bnsr				Bonsoir
Mrc		/		Merci
Nrmlm		/		Normalement
Prcq		/		Par ce que
Att	/			Attend
Fac	/			Faculté
Départ	/			Département
Nn		/		Non
Cata				Catastrophe
Phone			/	Téléphone
Insta	/			Instagram
Net			/	Internet
Pro	/			Problème

## Chapitre II : Cadre Méthodologique et Pratique

---

Dans les exemples présentés, nous remarquons que les étudiants font souvent recours à l'abréviation dans leurs discussions. Nous supposons que cela renvoie à la facilité, la simplicité et la rapidité dans l'écriture, ainsi que la capacité de répondre à plusieurs messages en un peu de temps.

### 2.4. L'onomatopée

Le message	Les onomatopées	Leurs significations
1	Cc	Le cri d'un oiseau
2	Ahhh	Réflexion
4	Psssst	Un appel
6	Hhhh	Le rire
10	Mmmmm	L'envie
10	Yummy yummy	Délicieux
10	Hhhhhhhh	Le rire

D'après ce tableau, nous remarquons que les étudiants utilisent les onomatopées dans leurs messages pour réagir à une action ou transmettre un sentiment ou une réaction.

### 2.5. Les allongements vocaliques et consonantiques

Le message	Etirement graphique	Forme standard
4	T làààà ?	Tu es là ?
4	Waaaaw	Waw
6	Seveniiiiir	Souvenir
10	Okkkk	OK
13	Noooon	Non

La lecture de ce tableau nous permet de constater que les étudiants font appel au phénomène de l'allongement vocalique et consonantique pour exprimer leurs sentiments, leurs émotions et leurs réactions à un message reçu.

### 2.6. Les sigles

Le message	Les sigles	L'écriture standard
2,8	Tfk	Tu fais quoi
3	Stp	S'il te plaît
10	Mrd	Mort de rire

## Chapitre II : Cadre Méthodologique et Pratique

Ce tableau présente les sigles que les étudiants utilisent dans leurs conversations. Un phénomène où l'étudiant ne garde que la première lettre de chaque mot. Ce phénomène est peu utilisé.

### 2.7. Le verlan

Le message	Le verlan	La transcription
10	Tof	Photo
16	Oit	Toi
16	Reusse	Sœur

Dans ce présent tableau, nous remarquons que certains étudiants font recours au verlan pour exprimer des situations particulières par des messages.

### 2.8. Les logogrammes

Le message	Logogramme	Forme standard	Signification
1	A9li di le bus m'a n3etelch w nel7a9	Akli di le bus m'anaetelech w nelhak	Je suis dans le bus je ne vais pas tarder à arriver
2 ,8	B1	Bien	Bien
2	Mr6	Merci	Merci
2	2m1	Demain	Demain
3	2r1	De rien	De rien
8	Quoi d9	Quoi de neuf	Quoi de neuf
8	R1	Rien	Rien
9	La9raya	Lakraya	Les études
9	Kolachecadi3adi	Kulach ad iadi	Tout va passer

Nous remarquons que la majorité des étudiants utilisent des chiffres au lieu des lettres qui ont une ressemblance graphique ou phonétique, ou qui n'existe pas dans l'alphabet française avec les lettres remplacées.

### 2.9. Les syllabogrammes

Le message	Syllabogrammes	Signification
2	T es libre	Tu es libre
2	J pense pas	Je ne pense pas
2	C pas grv	Ce n'est pas grave

## Chapitre II : Cadre Méthodologique et Pratique

3	J t les envoie	Je te les envoie
4	T làààà ?	Tu es là ?
14	J t souhaite	Je te souhaite
15	C bon	C'est bon






A partir de l'analyse des conversations on a remarqué que certains étudiants utilisent les syllabogrammes dans leurs discussions pour faciliter la tâche d'écriture et cela par le remplacement d'une syllabe d'un mot par une lettre qui a la même valeur sonore.

### 2.10. L'anglicisme


Le message	Anglicisme	Signification
1	Sorry	Pardon
4	It isbeautiful	C'est beau
5	Pc	Ordinateur portable
10	Okkkk	D'accord
11	Happy berthday	Joyeux anniversaire
14	Sorry my freind	Désolé mon ami

Nous remarquons, d'après ce tableau, que certains messages sont caractérisés par une tendance à l'anglicisme, où les étudiants empruntent certaines expressions de la langue anglaise pour réagir et répondre à des messages.

### 2.11. Les émoticônes

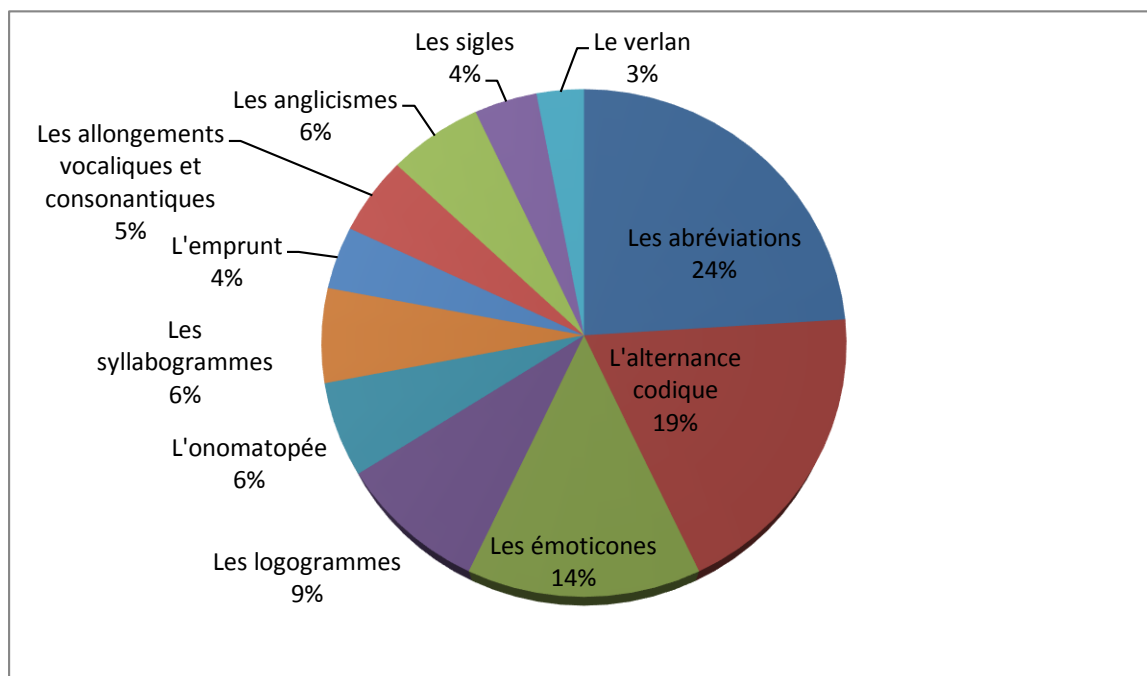
Le message	Emoticône	Signification
1, 6		L'enthousiasme (large sourire)
2		La fatigue
3, 11		Bisou
3		Amour
5, 12		Pleurer

## Chapitre II : Cadre Méthodologique et Pratique

6		Clin d'œil
10		La gourmandise
10		La course
11		La célébration
12		La prière
12		Le sourire
13		En colère

Nous constatons que les étudiants utilisent les émoticônes pour mieux faire passer les messages et exprimer plus clairement leurs sentiments et leurs états physiques.

### Synthèse



**Figure 01** : La représentation graphique des techniques du cyberlangage par type

A partir des résultats obtenus par l'analyse des conversations, nous avons déduit que le phénomène d'abréviation est le plus utilisé par les étudiants et il est placé dans la première place avec un pourcentage de 24%, suivi par l'alternance codique avec un pourcentage de

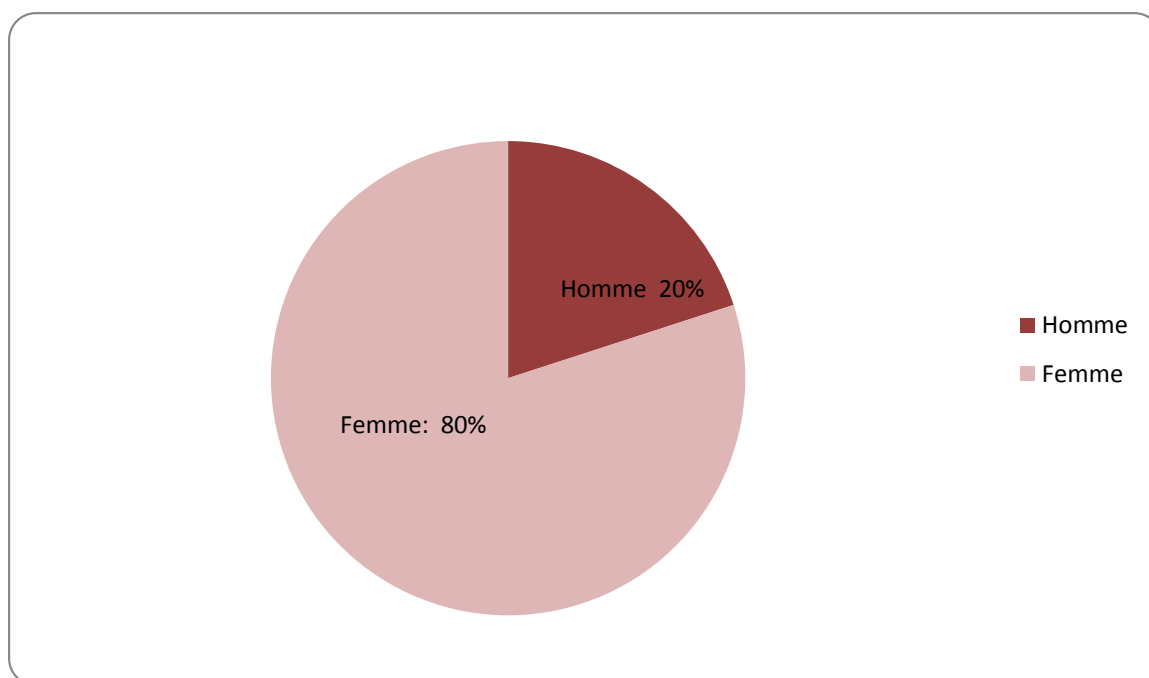
## Chapitre II : Cadre Méthodologique et Pratique

19%, Vient ensuite le procédé d'émoticône en troisième place avec un pourcentage de 14%, puis les logogrammes avec 9%. Ensuite l'onomatopée, l'anglicisme et les syllabogrammes en cinquième position avec un pourcentage de 6%, et dans la sixième place on a les allongements vocaliques et consonantiques avec un pourcentage de 5%. On septième position il y'a l'emprunt et les sigles avec un pourcentage de 4% et en dernière place le verlan avec un pourcentage de 3%.

### 3. L'analyse du questionnaire

#### 3.1. Sexe des informateurs

Sexe	Hommes	Taux	Femmes	Taux
Sexe	5	20%	20	80%
Total	25		100%	



**Figure 02 : Sexe des informateurs**

D'après le tableau consacré à la répartition des apprenants, nous remarquons que, le nombre d'apprenants de sexe féminin est beaucoup plus important que celui d'apprenants de sexe masculin. Nous avons 20 apprenants de sexe féminin et 05 apprenants de sexe masculin.

## Chapitre II : Cadre Méthodologique et Pratique

---

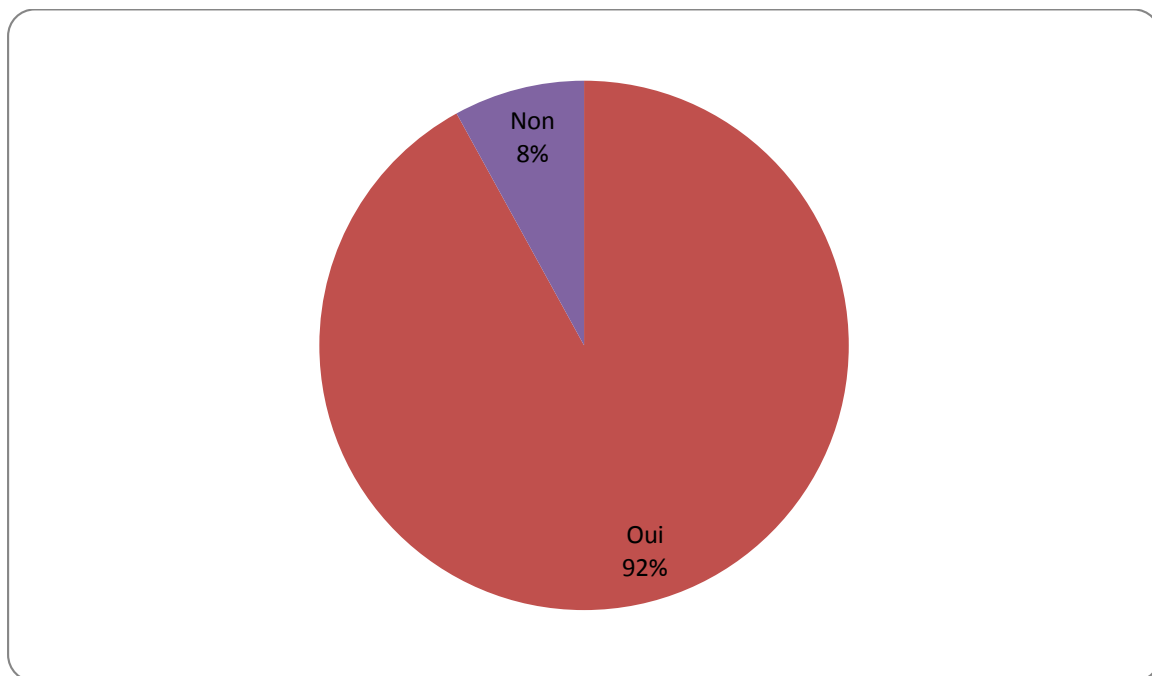
### 3.2. Possession d'un compte sur les réseaux sociaux

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Oui	25	100%
Non	0	0%

Les résultats obtenus montrent que la totalité des étudiants ayant participé à notre enquête (100%) possède un compte sur les réseaux sociaux.

### 3.3. L'utilisation du cyberlangage par les étudiants

Réponses	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	23	92%
Non	02	08%



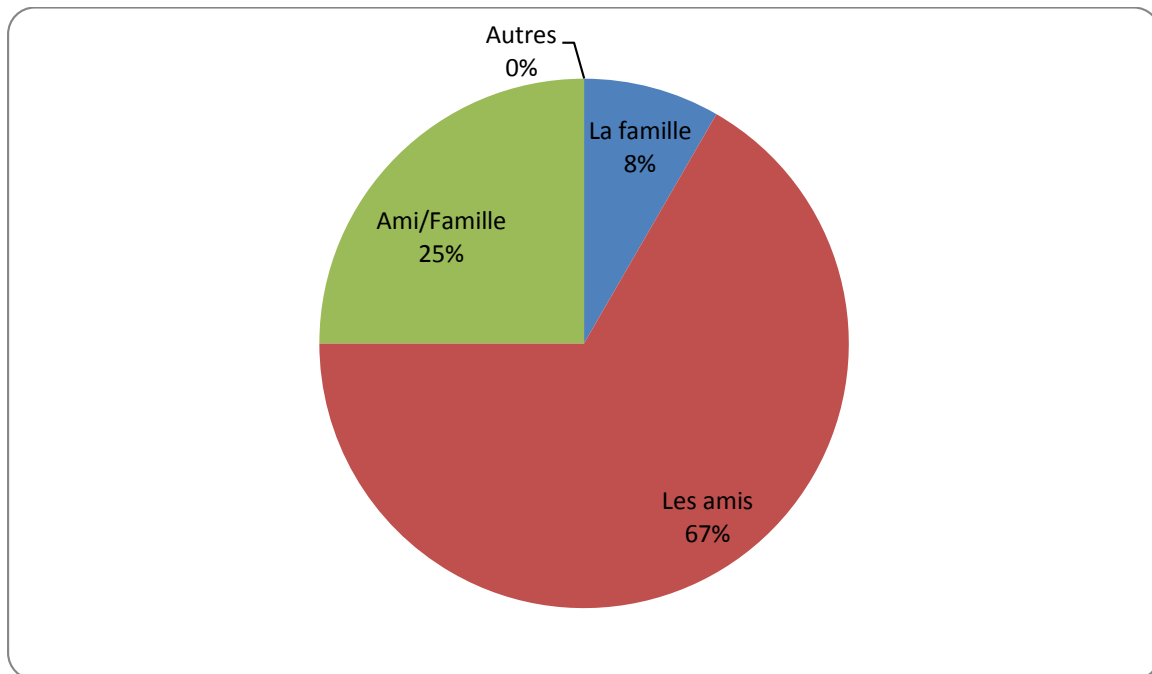
**Figure 03 :** L'utilisation du cyberlangage

Nous remarquons que l'utilisation du cyberlangage par nos étudiants est remarquablement élevée avec 92%. Les étudiants expliquent cette grande utilisation du cyberlangage par sa simplicité, sa facilité et sa rapidité. Il est également pratique, car il permet de gagner du temps.

## Chapitre II : Cadre Méthodologique et Pratique

### 3.4. Les personnes avec qui les étudiants utilisent ce langage

Réponses	Nombres de réponse	Pourcentage
La famille	03	12%
Les amis	16	64%
Ami/famille	06	24%
Autres	0	0%



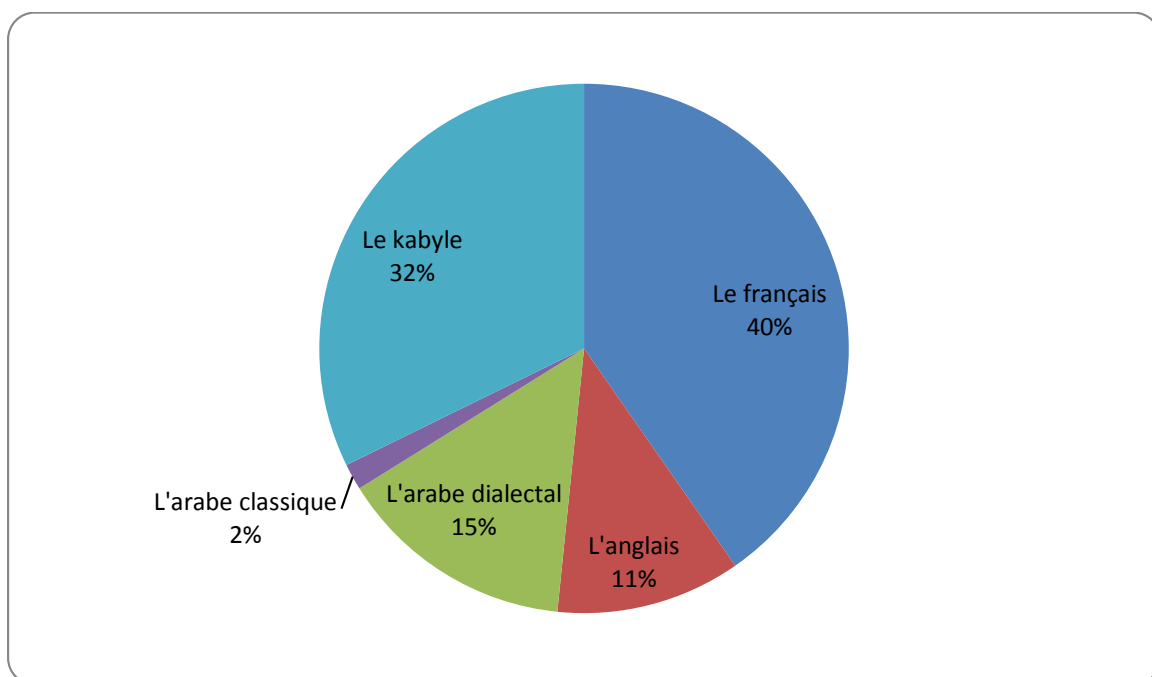
**Figure 04 :** Le cadre d'utilisation du cyberlangage.

Nous constatons que 67% des étudiants ayant répondu au questionnaire disent qu'ils utilisent ce langage pour communiquer avec leurs amis. 12 % l'utilisent avec leurs familles et 24 % avec la famille et les amis. Les participants à notre enquête expliquent ce pourcentage élevé de l'utilisation de ce type de langage avec les amis par le fait qu'ils ont les mêmes habitudes, ils partagent les mêmes intérêts et ils sont de la même génération.

## Chapitre II : Cadre Méthodologique et Pratique

### 3.5. Les langues utilisées par les étudiants dans les réseaux sociaux

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Le français	25	40.32%
L'anglais	07	11.29%
L'arabe dialectal	09	14.51%
L'arabe classique	01	1.61%
Le kabyle	20	32.25%



**Figure 05 :** Les langues utilisées par les étudiants dans les réseaux sociaux.

Les réponses obtenues montrent que la langue la plus utilisée dans les conversations quotidiennes des étudiants est la langue française avec un pourcentage de 40%. C'est une langue qui leur permet de bien s'exprimer puisque c'est leur langue d'étude. Suivi par le kabyle avec 32% puisque elle est la langue maternelle de la majorité des étudiants. Vient ensuite l'arabe dialectal avec 15%, l'utilisation de cette langue s'explique par le fait qu'elle est une langue partagée par la communauté algérienne et compréhensible par tous. Puis, la langue anglaise avec 11% où les étudiants empruntent quelques termes pour s'amuser. Enfin, l'arabe classique avec 02%, cette dernière est rarement utilisée car elle est une langue employée uniquement dans le cadre formel.

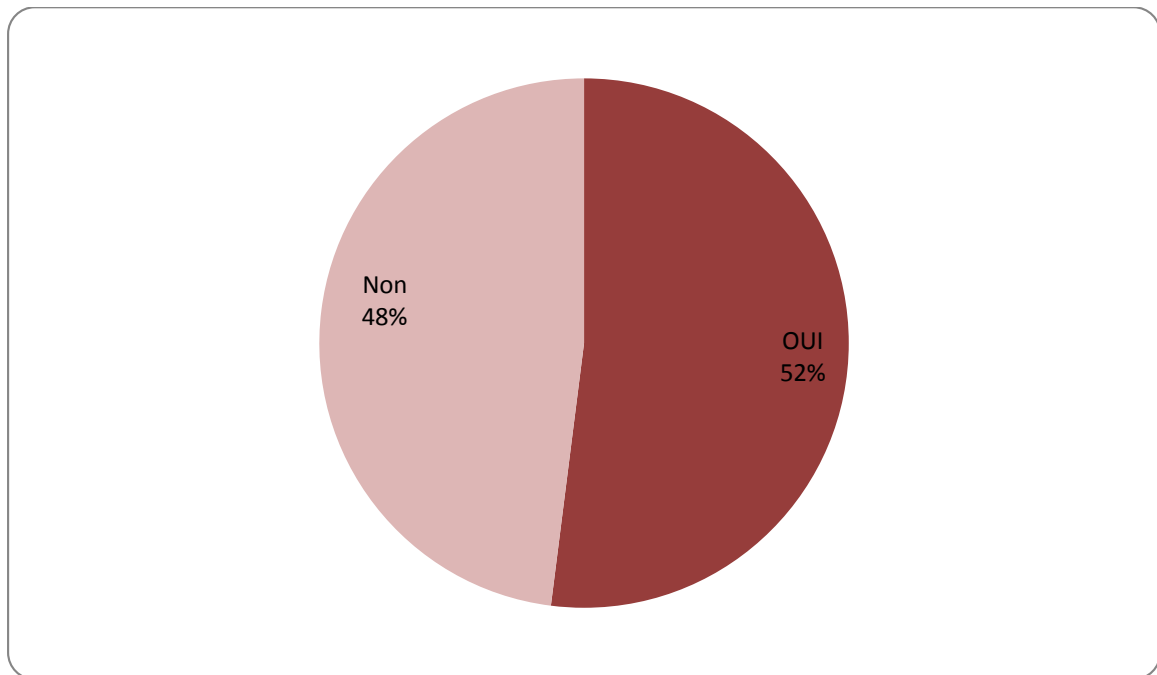
## Chapitre II : Cadre Méthodologique et Pratique

---

D'après les réponses nous avons constaté que la majorité des étudiants utilisent le mixage linguistique où le français et le kabyle sont les plus alternés.

### 3.6. Le respect des règles grammaticales et orthographiques

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	13	52%
Non	12	48%

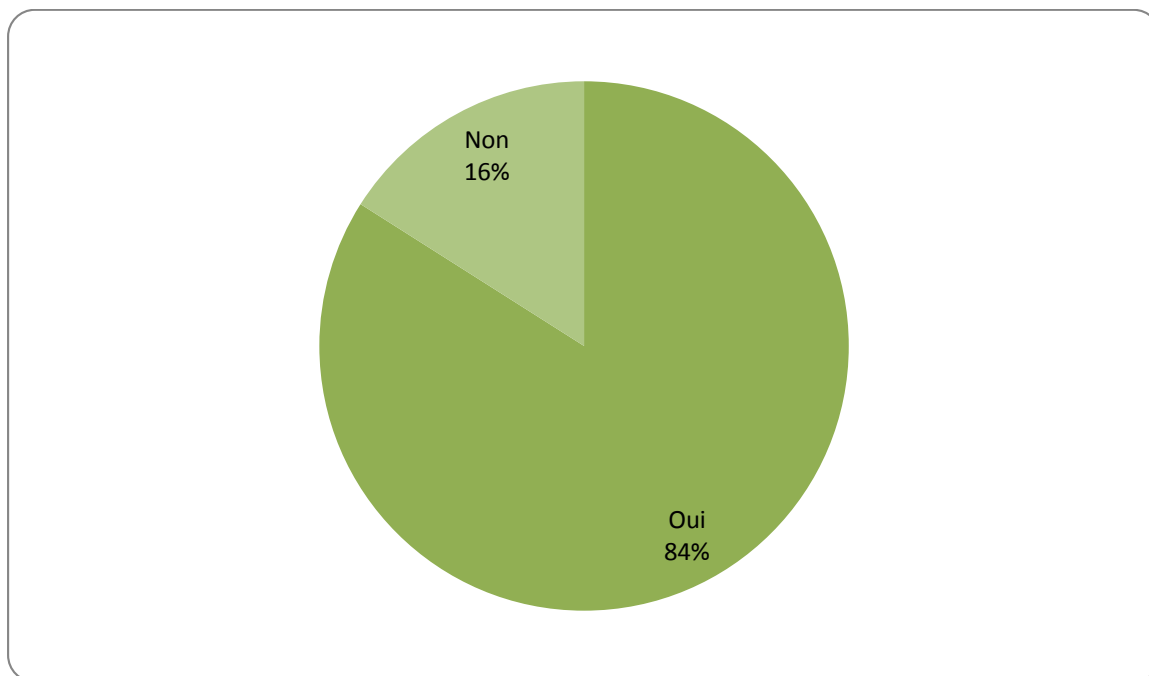


**Figure 06 :** Le respect des règles grammaticales et orthographiques

Grâce aux données que nous avons recueillies par le biais du questionnaire, il a été enregistré que 52% des étudiants disent qu'ils respectent les règles grammaticales et orthographiques lors de leurs conversations sur les réseaux sociaux. En revanche, 48% ne respectent pas ces règles.

### 3.7. L'utilisation des abréviations

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	21	84%
Non	04	16%



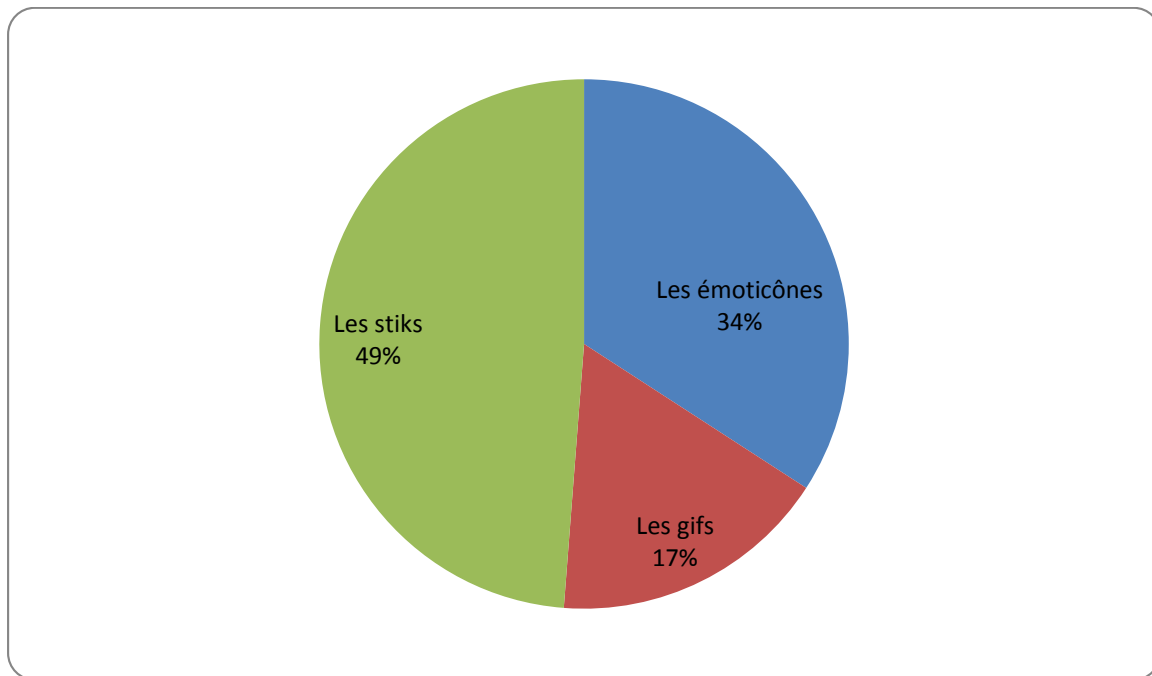
**Figure 07 :** L'utilisation des abréviations.

Nous remarquons que la majorité des étudiants (84%) utilisent des abréviations dans leur messages ce qui montre que cette technique est utile et pratique dans les conversations quotidiennes. Les étudiants expliquent l'usage des abréviations par le fait que c'est un moyen qui permet la rapidité dans la transmission des messages, gagner du temps et éviter les fautes d'orthographe.

Par contre, 16% des étudiants n'utilisent pas ce style d'écriture, ils préfèrent l'écriture ordinaire.

### **3.8. : L'utilisation des émoticônes /les gifs / les sticks**

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentages
Les émoticônes	14	34.15%
Les gifs	07	17.07%
Les sticks	20	48.78%



**Figure 08 :** Représentatif d'utilisation des émoticônes, des gifs et des stiks

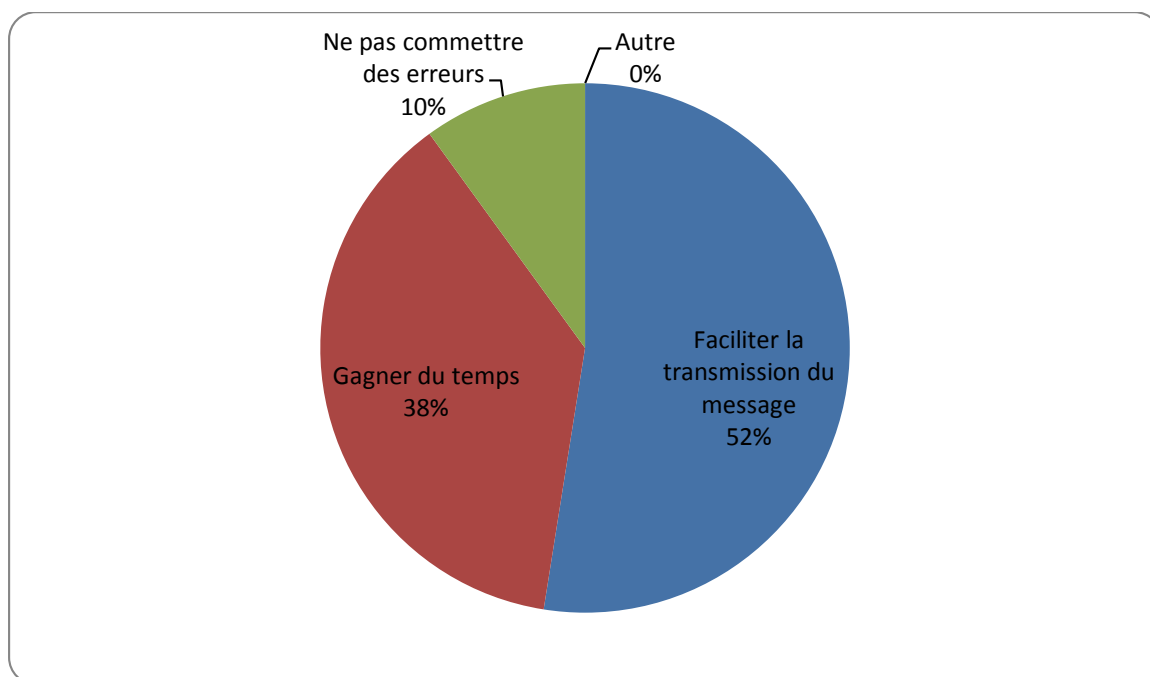
Les résultats du questionnaire montrent que les stiks sont utilisés par 48.78% des étudiants, les émoticônes par 34.15% et enfin, les gifs par 17.07% des étudiants. Ils expliquent cela par le fait qu'ils les aident à mieux communiquer et à mieux exprimer leurs émotions et leurs sentiments dans les messages. Ils apportent également une bonne énergie à la discussion et la rendent plus amusante et plus agréable

### 3.9. L'utilisation des chiffres et des lettres dans les messages

Une grande partie des étudiants (72%) préfèrent mélanger les lettres et les chiffres, car il y a quelques chiffres qui ont presque la même valeur sonore que les lettres remplacées. Les étudiants emploient l'alphabet latin pour s'exprimer en kabyle ou en arabe, mais cet alphabet ne contient pas toutes les lettres et ne répond pas à leurs besoins. Cela pousse l'étudiant à utiliser certains chiffres pour remplacer les lettres absentes. Par exemple le chiffre « 03 » qui remplacent la lettre « ξ » en arabe.

### 3.10. Les raisons de l'utilisation de ce type de langage

Réponses	Nombres de réponses	Pourcentage
Faciliter la transmission du message	21	52.5%
Gagner du temps	15	37.5%
Ne pas commettre des erreurs	04	10%
Autres	0	0%

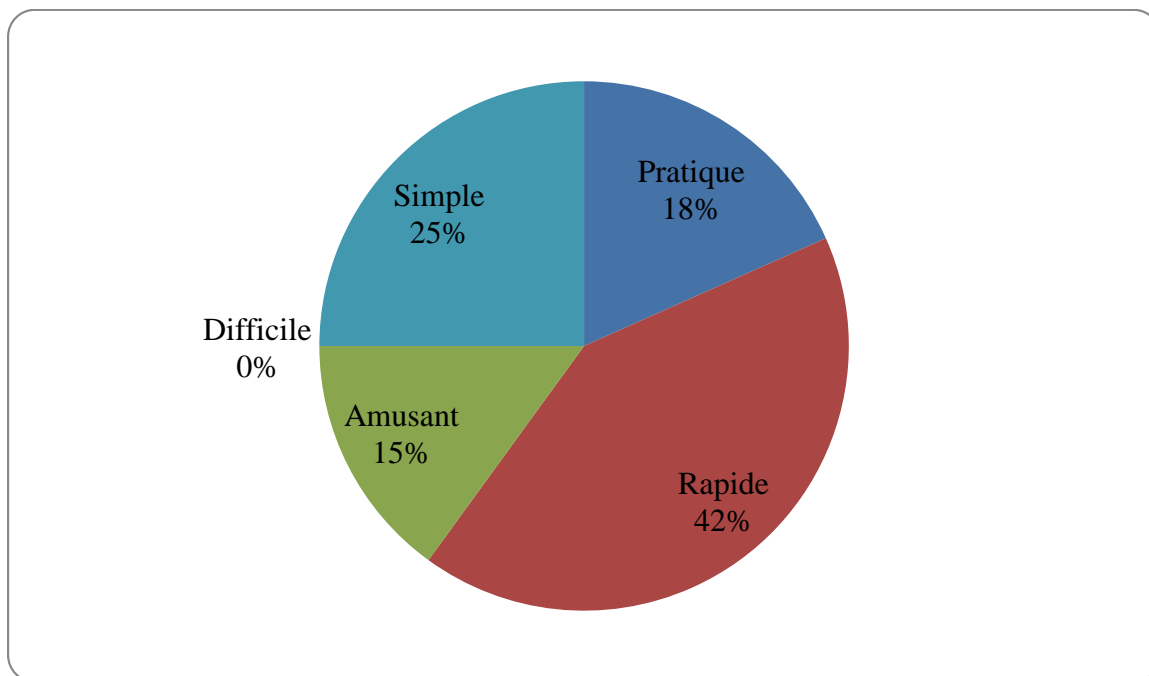


**Figure 09 :** Les raisons d'utilisation du cyberlangage

D'après les résultats obtenus, 52% des étudiants utilisent ce type de langage pour sa facilité. 38% le choisissent pour gagner du temps et 10% des étudiants l'emploient pour ne pas commettre des erreurs.

### 3.11. L'avis des étudiants concernant le cyberlangage

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Pratique	11	18.33%
Rapide	25	41.67%
Amusant	09	15%
Difficile	0	0%
Simple	15	25%

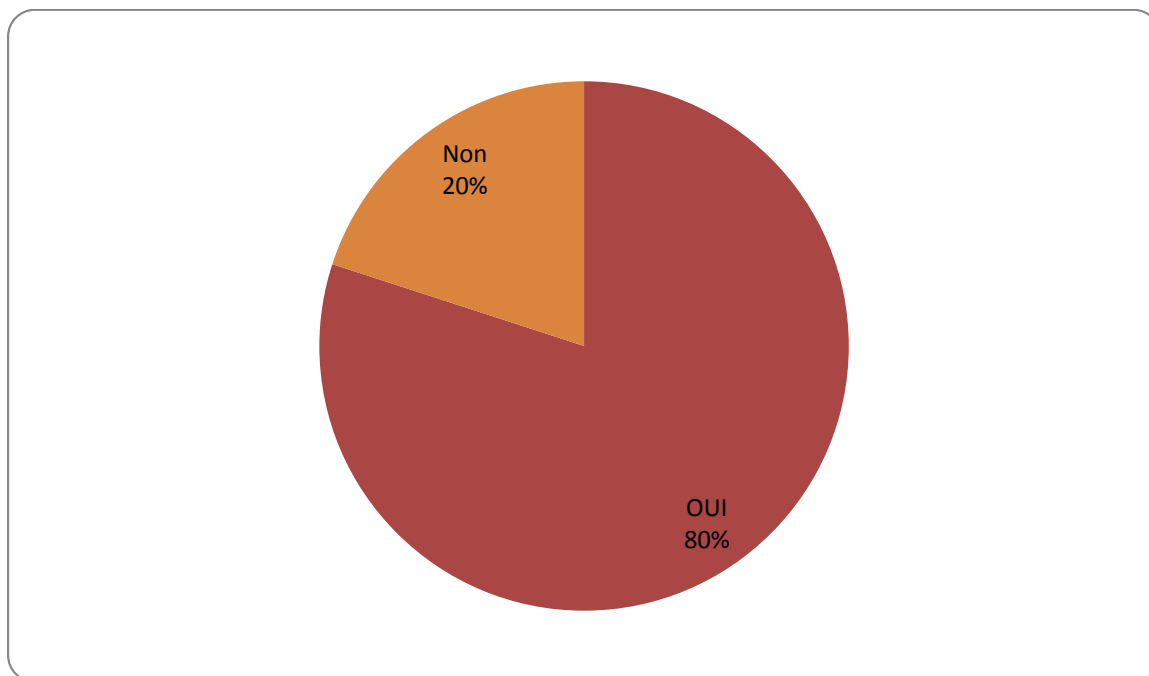


**Figure 10 :** La représentation du cyberlangage chez les étudiants

D'après le tableau nous remarquons que 41.67% des étudiants considèrent le cyberlangage comme un procédé rapide, 25% d'entre eux le trouvent simple, 18.33% disent qu'il est pratique et enfin, 15% pensent qu'il est amusant. Nous tenons à signaler qu'aucun étudiant ne trouve ce langage difficile.

### 3.12 : L'impact du cyberlangage sur l'orthographe de la langue française

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	20	80%
Non	05	20%



**Figure 11** : L'impact du cyberlangage sur la langue française

Nous remarquons que 80% des étudiants pensent que le cyberlangage a un impact négatif sur l'orthographe de la langue française, selon eux l'utilisation fréquente de ce langage détruit la langue, car son usage répété et quotidien entraîne des erreurs dans l'orthographe et la grammaire. 20 % des étudiants estiment qu'il n'y a aucun impact.

### **3.13. Ce que pensent les étudiants du cyberlangage**

90% des étudiants ayant participé à notre enquête disent que le cyberlangage est un bon moyen de communication. Il est très efficace pour la transmission des messages, il est bref, facile, simple et évite la perte du temps. En revanche, 10% des enquêtés pensent que ce langage est une épée à double tranchant, d'une part il facilite la communication d'autre part il est considéré comme une menace pour la maîtrise de la langue.

### **Conclusion**

D'après les résultats de notre enquête, nous pouvons dire que la totalité des étudiants de troisième année licence du département de français possèdent un compte sur les réseaux sociaux, où ils emploient un langage simple et rapide pour transmettre leurs messages et leurs sentiments.

L'analyse des conversations et du questionnaire nous montrent qu'un nouveau style langagier est souvent utilisé par les étudiants puisque ils ont pris l'habitude d'écrire d'une manière brève sur les réseaux. Nous avons constaté qu'ils font recours à toutes les techniques du cyberlangage comme l'alternance codique et les abréviations ainsi que les signes non linguistiques comme les sticks et les émoticônes. Le cyberlangage est donc un moyen de

## **Chapitre II : Cadre Méthodologique et Pratique**

---

communication idéal pour les étudiants de troisième année du département français université de Tizi-Ouzou. Ils le voient d'un bon œil, puisque il leurs permet de s'exprimer facilement, sans les contraintes que la langue impose, et de s'amuser tout en économisant du temps et d'effort.

# **CONCLUSION GENERALE**

### Conclusion Générale

L'étude que nous avons menée porte sur les caractéristiques du cyberlangage dans les discussions, des étudiants de troisième année de licence du département de français de l'université de Tizi-Ouzou, sur les différents réseaux sociaux. Le but de notre recherche est de cerner les différents procédés du cyberlangage utilisés par les étudiants dans leurs messages et comprendre les raisons de cette utilisation.

Pour répondre à notre problématique nous avons mené notre enquête sur le terrain. Dans un premier lieu, nous avons récupéré seize (16) discussions auprès des étudiants afin de déduire les techniques qu'ils utilisent dans leurs conversations. Dans un deuxième lieu, nous avons distribué un questionnaire aux étudiants pour comprendre les techniques qu'ils utilisent dans leurs échanges.

L'analyse des conversations nous a permis de constater les différents procédés utilisés par les étudiants, certains sont linguistiques tel que les abréviations, le verlan, les emprunts, l'alternance codique... et d'autre non linguistique tel que les émoticônes et les chiffres. Nous avons remarqué également l'utilisation de plusieurs langues, mais les plus utilisées sont le kabyle (langue maternelle) et le français (langue d'étude).

Les réponses obtenues du questionnaire, nous montrent les différentes raisons de l'utilisation de ce type de langage par les étudiants. Ces raisons sont la facilité et la simplicité de ce procédé, la rapidité dans la transmission des messages, c'est également un outil qui permet d'économiser le temps et l'effort. Les étudiants s'intéressent au sens véhiculé par le message plus que les normes de rédaction (grammaticales et orthographiques).

Notre analyse a révélé également que l'utilisation de ce phénomène langagier par les étudiants ne les aide pas dans l'apprentissage de la langue française, puisque c'est un langage qui ne donne aucune importance à la langue et ses normes orthographiques et grammaticales.

En somme, cette recherche nous a permis de repérer et répartir les différents procédés utilisés par les étudiants, et de connaître leurs avis sur ce phénomène ainsi que son impact sur la langue française.

# **BIBLIOGRAPHIE**

## Bibliographie

---

### Ouvrages et articles

- BENKHELLIL.R, (2014), « Plurilinguisme en Algérie : une entrave pour l'apprentissage de la phonétique de la langue étrangère », in *socles*: volume 2, numéro 4 page : 115.132.
  - BENRABEH .M, (1999), *La langue et pouvoir en Algérie*. Édition Séguier : Paris
  - BOYER, H, (2001), *Introduction à la sociolinguistique*. Édition Dunod : Paris
  - CALVET.J-L,(1993), *La sociolinguistique*. Édition PUF : Paris
  - CALVET.J-L, (1999), *La guerre des langues*. Édition Hachette Littérature : Paris
  - CALVET. J-L, (1999), *Pour Une écologie des langues du monde*. Édition Plon : Paris
  - CHACHOU.I, (2013), *La situation sociolinguistique de l'Algérie pratique plurilingue et variété a l'œuvre*, Édition L'Harmattan : Paris
  - DEJOND, A, (2006), *Cyber langue*. Édition Racine : Bruxelles
  - GHIGLIONE.R ET .MATALON.B, (1978), *les enquêtes sociologiques, théorie et pratique*. Édition Armand Colin : Paris
  - GOMPEREZ. J-J. (1989), *sociolinguistique interactionnel : une approche interprétative*, université de la réunion. Édition L'Harmattan : Paris.
  - GRANDGUILLAUME .G, (1983), *Arabisation et politique linguistique au Maghreb*. Édition Maisonneuve et Larose : Paris.
  - HAMERS.F-J in MOREAU-M-L, (1997), *Sociolinguistique, concepts de base* .Édition Mardaga : Liège.
  - HAMERS.J.F et BLANC.M(1983), « Bilinguisme et bilinguisme » coll: psychologie et sciences humaines. Bruxelles : Mardaga.
  - JACQUES.A, (1998), « *L'orthographe de l'ordinateur, journal des instituteurs et des institutrices* » n°1521,143e, p : 72.
  - LA CONSTITUTION ALGERIENNE, (1989), article n° 3.
  - LUDI.G et PY.B, (2003), *Etre bilingue*, Editions scientifiques européennes, Bern : Peterlang SA.
  - MACKAY.W.F, (1976), « *Bilinguisme et contact des langues* » Édition Skinsieck : Paris.
  - SABAA.R(2002), « l'Algérie et la langue française, l'altéré partagée »Edition Dar el Gharb : Oran
  - SMAALI. D et CHERRAD.Y, (2002), *Le français en Algérie : lexicque et dynamique des langues*. Édition A. U.F : Paris
  - TALEB IBRAHIMI. Kh, (1998), *De la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens*. In. BILLIEZ.J, *De la didactique des langues à la didactique du plurilinguisme*. Lidilem : Grenoble.
- ### Mémoires et thèses :
- ABDELHAMID.S, (2002), *pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage de la prononciation du français langue étrangère chez les étudiants du département de français*, Thèse de doctorat, université Batna.
  - CHIBANE.R, (2009), *Étude des attitudes et de la motivation des lycées de la ville de Tizi-Ouzou l'égard de la langue française : cas des élèves du lycée Lala Fatma N'soumer*, mémoire de magistère, université de Tizi-Ouzou.

## Bibliographie

---

### **Dictionnaire :**

-ASDIFLE, (2003), *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*. Édition Jean Pencreac : Paris.

-CUQ.J-P, (2003), *Dictionnaire de didactique du français, Langue Étrangère Et Seconde*. Édition CLE international : Paris.

-DUBOIS, (1994), *Dictionnaire de linguistique et de sciences de langage*. Édition Larousse : Paris.

-DUBOIS.J et ALL, (1994), *Dictionnaire de linguistique et de sciences de langage*. Édition Larousse : Paris.

-Le Petit Larousse, (2009).

- Le Petit Robert, (2001).

### **Site :**

-TALEB IBRAHIMI.KH, « *L'Algérie : coexistence et concurrence des langues* », L'année du Maghreb [en ligne], 1/ 2004, mis en ligne le 08 juillet 2010, consulté le 28/11/2022

# **TABLE DES MATIERES**

Table des matières

**Introduction général**

**Chapitre I : Cadre situationnel et conceptuel**

Introduction.....	08
1-La situation sociolinguistique en Algérie.....	08
2- Les langues en présence .....	08
2-1- l'Arabe classique.....	09
2-2- l'Arabe dialectal .....	09
2-3- La langue tamazight.....	10
2-4- La langue française.....	10
2-5- La langue anglaise.....	10
3- Le contact des langues.....	11
3-1- Le bilinguisme.....	11
3-2- La diglossie.....	12
3-3- L'emprunt.....	12
3-4- L'alternance codique.....	13
3-5-Définition de quelques concept.....	13
3-5-1-Le code mixing.....	13
3-5-2-Le code switching.....	13
3-5-3-La néologie .....	13
3-5-4-Le plurilinguisme .....	14
4- Le cyberlangage.....	14
4-1- Définition du cyberlangage.....	14
4-2- L'aspect sociolinguistique du cyberlangage .....	15
4-3- Les représentations sociolinguistiques du cyberlangage.....	15
4-4- Les techniques du cyberlangage.....	16
4-4-1- Les abréviations.....	16
4-4-2- Les onomatopées.....	16
4-4-3- Les allongements vocaliques et consonantiques .....	16
4-4-4- Les sigles .....	16
4-4-5- Les verlans .....	16
4-4-6- Les logogrammes .....	16
4-4-7- Les syllabogrammes.....	16

4-4-8- Les anglicismes.....	17
4-4-9- Les émoticônes.....	17
Conclusion .....	17

## **Chapitre II : Le cadre méthodologique et pratique**

### Introduction

1- Méthodologie de la recherche.....	19
1-1- Échantillon.....	19
1-2- Corpus.....	19
1-2-1- Les conversations.....	19
1-2-2- Le questionnaire .....	19
1-2-2-1- Présentation du questionnaire.....	20
2- Analyse des résultats des conversations.....	22
2-1- L’alternance codique.....	22
2-1-1- L’alternance codique inter-phrastique.....	22
2-1-2- L’alternance codique intra-phrastique.....	23
2-1-3- L’alternance codique extra-phrastique.....	24
2-2- L’emprunt.....	24
2-3- L’abréviation.....	25
2-4- L’onomatopées.....	26
2-5- Les allongements vocaliques et consonantiques .....	26
2-6- Les sigles .....	26
2-7- Le verlan .....	27
2-8- Les logogrammes .....	27
2-9- Les syllabogrammes.....	27
2-10- Les anglicismes.....	28
2-11- Les émoticônes.....	28
Synthèse.....	29
4- Analyse des résultats du questionnaire.....	30
3-1- Sexe des informateurs.....	30
3-2- Possession d’un compte sur les réseaux sociaux.....	31
3-3- L’utilisation du cyberlangage par les étudiants.....	31
3-4- Les personnes avec qui les étudiants utilisent ce langage.....	32
3-5- Les langues utilisées par les étudiants dans les réseaux sociaux .....	33

3-6- Le respect des règles grammaticales et orthographiques.....	34
3-7- L'utilisation des abréviations.....	34
3-8- L'utilisation des émoticônes /les gifs/les sticks.....	35
3-9- L'utilisation des chiffres et des lettres dans les messages.....	36
3-10- Les raisons de l'utilisation de ce type de langage.....	36
3-11- L'avis des étudiants concernant le cyberlangage.....	37
3-12- L'impact du cyberlangage sur l'orthographe de la langue française.....	38
3-13- Ce que pensent les étudiants du cyberlangage.....	39
Conclusion .....	39
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>42</b>
<b>Bibliographie.....</b>	<b>44</b>
<b>Annexe.....</b>	<b>51</b>

# ANNEXES

## Annexe n°01 : Les conversations

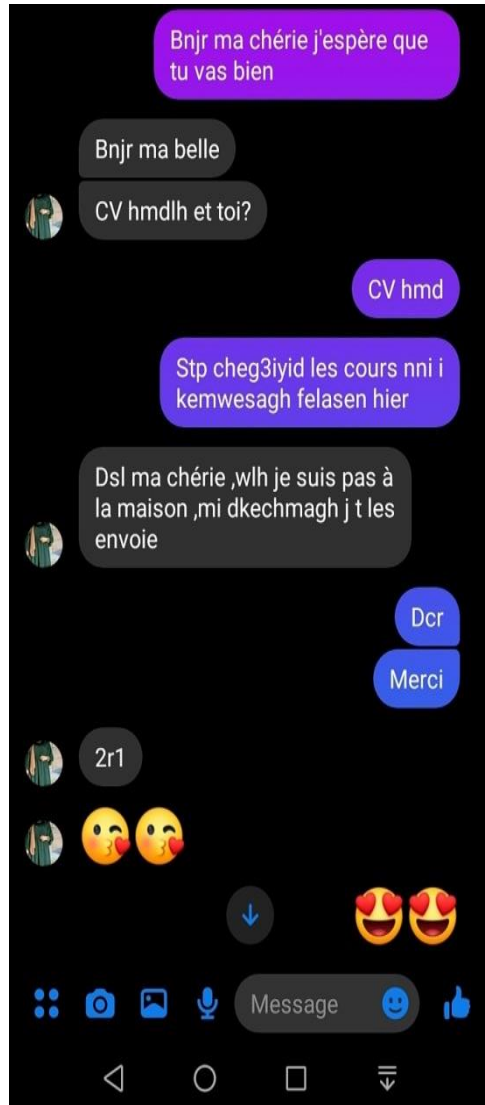
### Conversation n°01 :



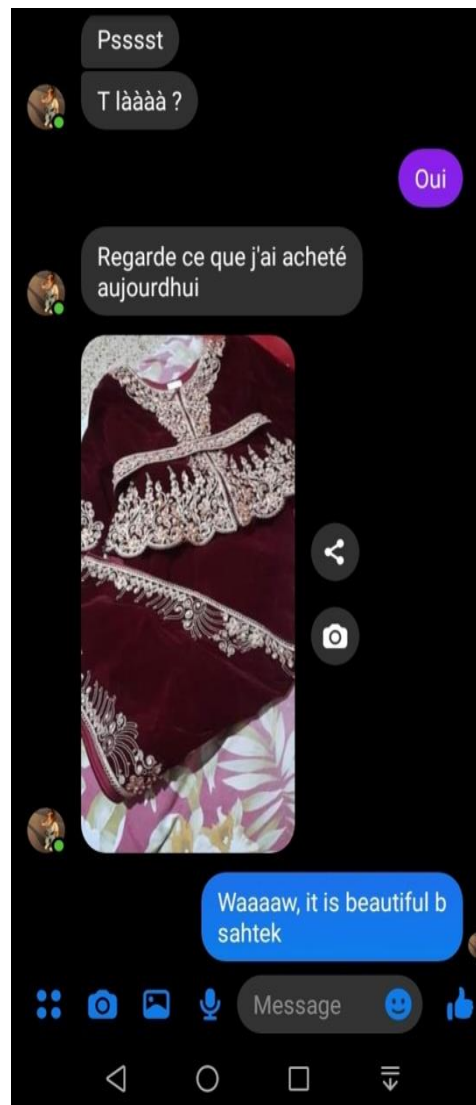
### Conversation n°02 :



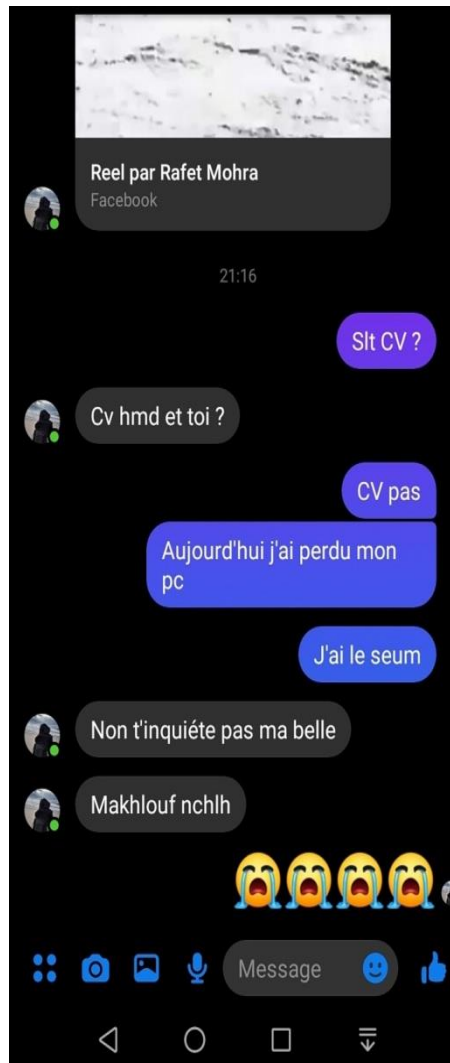
Conversation n°03 :



Conversation n° 04 :



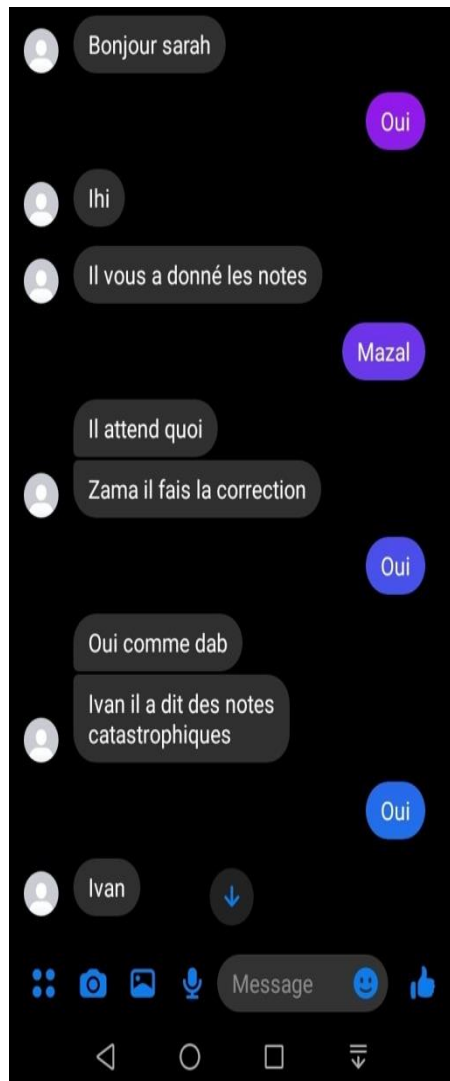
Conversation n°05 :



Conversation n°06 :



Conversation n°07 :



Conversation n°08 :



Conversation n°09 :



Conversation n°10 :



Conversation n°11 :



Conversation n°12 :



Conversation n°13 :



Conversation n°14 :



Conversation n°15 :



Conversation n°16 :



## Annexe n°02 : Questionnaire remplis

Université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou

Faculté des lettres et des langues

Département de français

**Questionnaire**

Présentation du questionnaire :

Dans le cadre d'un travail de recherche qui porte sur les caractéristiques du cyber langage, nous sollicitons votre aimable collaboration, en vous demandant de répondre au questionnaire suivant. Nous tenons à vous informer que vos réponses seront exploitées dans le plus total anonymat et que les résultats ne seront utilisés qu'à des fins scientifiques.

• Sexe :

- Homme

- Femme

• Age : 21.....

1- Avez-vous un compte sur les réseaux sociaux ?

- Oui

- Non

2- Êtes-vous un utilisateur du cyber langage ?

- Oui

- Non

3- Si, oui pour quel raison vous l'utilisez ?

Il facilite la communication des  
messageries aussi et rapide dans l'écriture  
il nous permet aussi d'éviter les fautes  
d'orthographe

.....  
 .....  
 4- Utilisez-vous ce langage avec :

- La famille

- Les amis

-autres

.....  
 .....

5- Quelle(s) langue(s) utilisez- vous en discutant sur les réseaux sociaux ?

- Le français

- L'anglais

- L'arabe dialectal

- L'arabe classique

- Le kabyle

6- Est ce que vous respectez les règles grammaticales et orthographiques ?

- Oui

- Non

7- Lors de vos discussions, utilisez-vous les abréviations ?

- Oui

- Non

8- Si, c'est oui, dites pourquoi?

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

*pour gagner du temps et  
 les efforts dans l'écriture*

9- Lors des conversations, utilisez-vous :

- Les émoticônes
- Les gifs
- Les sticks

10- Si, c'est oui pour quel raison vous les utilisez ?

pour transmettre des émotions  
et des sentiments par des messages  
et rendre la discussion plus  
imaginative

11- Dans vos messages, vous utilisez uniquement les lettres ou vous faite recours aux chiffres ?

je fais recours aux chiffres  
surtout le chiffre 3 → (3) et le  
chiffre 7 → (H)

12- Vous utilisez ce langage particulier pour :

- Faciliter la transmission du message
- Gagner du temps
- Ne pas commettre des erreurs
- Autres :

13- Le cyber langage est, pour vous :

- Pratique
- Rapide

Amusant

- Difficile

- Simple

14- Est-ce que ce type de langage a un impact sur l'orthographe de la langue française ?

- Oui

- Non

15- Si c'est oui, en quoi consiste cet impact ?

Il y a un impact sur l'orthographe et les règles grammaticales.

16- Que pensez-vous du cyber langage ?

Le cyber langage est un bon moyen pour faciliter la communication et la rendre plus amusante mais il a un impact sur la langue.

Université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou

Faculté des lettres et des langues

Département de français

### Questionnaire

#### Présentation du questionnaire :

Dans le cadre d'un travail de recherche qui porte sur les caractéristiques du cyber langage, nous sollicitons votre aimable collaboration, en vous demandant de répondre au questionnaire suivant. Nous tenons à vous informer que vos réponses seront exploitées dans le plus total anonymat et que les résultats ne seront utilisés qu'à des fins scientifiques.

- Sexe :

- Homme

- Femme

- Age : *23 ans...*

1- Avez-vous un compte sur les réseaux sociaux ?

- Oui

- Non

2- Êtes-vous un utilisateur du cyber langage ?

- Oui

- Non

3- Si, oui pour quel raison vous l'utilisez ?

*l'utilisation du cyber langage faite*  
*la communication entre les amis, la famille*

.....

.....

.....  
 .....  
 4- Utilisez-vous ce langage avec :

- La famille
  - Les amis
  - autres
- .....  
 .....

5- Quelle(s) langue(s) utilisez- vous en discutant sur les réseaux sociaux ?

- Le français
- L'anglais
- L'arabe dialectal
- L'arabe classique
- Le kabyle

6- Est ce que vous respectez les règles grammaticales et orthographiques ?

- Oui
- Non

7- Lors de vos discussions, utilisez-vous les abréviations ?

- Oui
- Non

8- Si, c'est oui, dites pourquoi?

..... pour manque de temps et ne pas écrire trop.....  
 .....  
 .....

9- Lors des conversations, utilisez-vous :

- Les émoticônes
- Les gifs
- Les sticks

10- Si, c'est oui pour quel raison vous les utilisez ?

1. C'est le fait d'exprimer un sentiment  
par un stick.

11- Dans vos messages, vous utilisez uniquement les lettres ou vous faite recours aux chiffres ?

Je fais généralement recours au chiffres  
03.

12- Vous utilisez ce langage particulier pour :

- Faciliter la transmission du message
- Gagner du temps
- Ne pas commettre des erreurs
- Autres :

13- Le cyber langage est, pour vous :

- Pratique
- Rapide

Amusant

- Difficile - Simple 

14- Est-ce que ce type de langage a un impact sur l'orthographe de la langue française ?

- Oui - Non 

15- Si c'est oui, en quoi consiste cet impact ?

Il a un impact négatif sur la langue française.

16- Que pensez-vous du cyber langage ?

L'utilisation du cyber langage est une mauvaise habitude utilisée par les jeunes dans leur vie quotidienne, car ils cherchent toujours recours à ce type de langage même dans les situations sérieuses : Avec leurs professeurs, directeurs, etc.